

PROGRAMA EDUCATIVO DEL CIRCULO LATINOAMERICANO DE TOYOKAWA -PECLA-



Consultas em Português e Espanhol na Prefeitura de Toyokawa

ポルトガル語相談

O atendimento é no Setor Internacional (Kokusai ka)/ 2o. andar-Ala Norte. Todas as terças, quartas e sextas, das 13:00~15:00hs. Consultas pelo tel. 89-2158. À princípio o atendimento será apenas nos dias e hor. acima mencionados, portanto fora esses dias e horários vir acompanhado c/ uma pessoa que fale a Língua Japonesa.

La atención es en el Sector Internacional (Kokusai Ka) lado norte. Todos los martes, miercoles y viernes a partir de las 13:00 a 15:00 hrs. O al teléfono 0533-89-2158, por el momento las consultas se realizarán en los días mencionados, por lo tanto a parte de estos días venir acompañado con alguna que hable japonés.

Palestra do Bem-Estar

Charla Sobre Servicio Social

福祉講演会

Haverá uma palestra sobre Autismo (fenômeno caracterizado pelo desliza/ da realidade e a criação de um mundo autônomo)—em japonês.

Se realizará una charla sobre el Autismo (fenómeno caracterizado por perder el contacto con la realidad y la creación de un mundo autonomo) – en japonés.

Dia/Horário: 23 de Setembro (Sáb), às 13:30hs

Local: Kinro Fukushi Kaikan (Associação Internacional de Toyokawa)

Taxa: 1,000 ienes (para deficiente é gratuito). Local de venda das entradas: no NPO Houjin Toyokawa Shi Chiteki Shougai Sha Ikusei Kai Yuu até 15 de setembro).

Obs.: Cuida-se das crianças pequenas que forem juntas; taxa: ¥500 p/ criança; prazo de reserva: até 10 de setembro. Maiores informações pelo telefone 0533-89-0003.

Vamos limpar o Rio de Otowa

Vamos a limpiar el Río Otowa

みんなで音羽川をきれいにしよう

Todos os cidadãos estão convidados à participar da limpeza

ambiental do Rio de Otowa.

Todos los ciudadanos están invitados a participar de la limpieza del Río Otowa.

Dia/Horário: 17 de Setembro, 9:00~14:00hs

Local: nas margens do Rio Otowa

A inscrição é feita no próprio local e é gratuita. Informações pelo tel. 89-2165-Seção da Vida Diária.

Curso de Cerâmica (Base- em japonês)

Curso de Cerâmica (Básico- en japonés)

陶芸講座(基礎)

陶芸講座(基礎)

Dia/Horário: 6 de Outubro~8 de Dezembro (9 aulas); às 14:00~16:00 hs

Local: Sakuragaoka Museum

Vagas: 20 pessoas (se ultrapassar o limite de vagas, será por sorteio. Idade: à partir de 16 anos)

Taxa: 5,500 ienes (mais 2,000 ienes do material a ser usado) Modo de se inscrever: comprar um hagaki (postal) e escrever o seguinte: ①TOUGEI KOUZA=(KISO);②endereço;③nome; ④idade;⑤tel.⑥local do serviço (ou nome da escola) e enviá-lo p/Toyokawa Bunka Kaikan 〒442-0064 Sakuragaoka-chou 79-2 Sakuragaoka Museum nai. (1 hagaki por pessoa).

Maiores informações pelo tel.89-7082-Toyokawa Bunka Kyoukai (Asoc. Cultural de Toyokawa)

Curso dos Professores de Universidades aos Cidadãos (em japonês)

Curso de Profesores Universitario para los Ciudadanos (en japonés)

市民大学専門講座

| DIA | TEMA |
|-----------------------|--|
| 19 de setembro (3ª.f) | グローバル化と日本社会の変容 -Globalización e Transformações na Sociedade Japonesa |
| 26 de setembro (3ª.f) | 国際化する地球社会 -Internacionalización da Sociedade Mundial |
| 3 de outubro (3ª.f) | オーストラリアの多文化主義 -O Sistema da Cultura Australiana |
| 10 de outubro (3ª.f) | オーストラリアのアジア系コミュニティ -Comunidade das pessoas de origem Asiática na Austrália |
| 17 de outubro (3ª.f) | 人の国移動にみるアジア諸国と日本 -A Deslocação Internacional observado por vários países Asiáticos e pelo Japão |

Horário: 18:30~20:00 hs

Vagas: 60 pessoas

Taxa: 2,000 ienes (total de 5 aulas)

As inscrições serão à partir do dia 4 de Setembro (2ª.f), por ordem de inscrição. E serão feitas na Seção Shougai Gakushuu (antiga Pref. de Ichinomiya-2o.and) ou na Seção Internacional (Pref. de Toyokawa-2o.and). A inscrição pode ser pelo telephone: 0533-93-0153-Shougai Gakushuu ka.

Las inscripciones son a partir del 4 de septiembre, por orden de inscripción, y se realizará en la sección Shougai Gakushuu (antigua municipalidad de Ichinomiya, segundo piso) o en la sección Internacional de la municipalidad de Toyokawa (segundo piso). La inscripción puede ser por teléfono 0533-93-0153, Shogai Gakushuuka.

Maratona da Cidade de Toyokawa Maratón de la Ciudad de Toyokawa

トヨカワシティマラソン

Dia/Horário: 19 de Novembro (Dom); à partir das 10:30 hs
Inscrições: serão até 19 de Outubro (5ª.f). Preencher o formulário especificado e entregar ao Shimin Taiiku Ka (na antiga Pref. de Ichinomiya-2o.and) ou ao Sougou Taiiku Kan (Ginásio ao lado do Correio Central). O mesmo pode ser feito via postal (end. 〒441-1292 Ichinomiya-chou Yutaka 1 Shimin Taiiku Ka nai) ou internet (http://www.runnet.jp/). Maiores informações pelo tel.93-0154-Shimin Taiiku Ka.

Concurso de Fotos (com mensagem) Concurso de Fotos (con Mensajes)

メッセージ付きフォトコンクール

O tema é 「Fureai」, isto é, transmitir o contato das pessoas com a natureza, bichos; mostrando o cotidiano, etc. E a melhor foto será impressa no Kouhou 「Toyokawa」. *El tema del concurso es "Fureai", esto es transmitir el contacto del hombre con la naturaleza. La Mejor fotografía será impresa en el Toyokawa Kouhou.*

Prazo de inscrição: até 27 de Novembro (2ª.f)
Maiores informações pelo tel.89-2121 (Hishoka-Secretaria)

Treino de Prevenção de Desastres Simulacro de Prevención de Desastres

防災訓練

Será realizada orientações caso ocorra grandes terremotos (Toukai Jishin)

Charla de orientación y Simulacro en casos de ocurrir algún desastre de la naturaleza: TERREMOTO (Toukai Jishin).

Dia/Horário: 3 de Setembro (Dom); à partir das 8:30 hs
Local: Jieitai no Gurando (no Campo das Forças de Auto-Defesa)

Maiores informações pelo tel.89-2194

Recrutamento de Cozinheiro(a) para o Shimin Byouin Convocatoria de Cocinero(a) para el Shimin Byouin

市民病院で給食調理パートを募集

Vagas: 1 pessoa

Horário do expediente: entre 6:00~19:10hs (32 hs semanais)

Salário: 8,840 por dia

Idade: até 55 anos

Inscrição: Primeiramente telefonar para 86-1111- Shimin Byouin

Recolhimento das Caixas de Papel de Leite Colecta de Cajas de Papel de Lache

牛乳パックを回収します

Dia: 16 de Setembro (Sáb)

Horário: das 10:00 ao meio-dia

Local: na entrada do Supermercado Kukku Matto (loja de Honno cho). Paga-se 5 yenes por 1.2 klgr. de caixas de leite. Solicita-se que recorte e abra a caixa, lave-a e seque-a.

En la entrada del Supermercado Kukumato (Honno cho), se pagará 5 yenes por 1.2 klgr. de caja de leche, se solicita que abra y corte la caja

Maiores informações pelo tel.88-6973-Aasu Kurabu (Yamaguchi).

Feira Livre (pessoas que quiserem participar) Convocatoira para la Feria de Segunda Mano

フリーマーケットの開催と出店者を募集

Será realizado a Feira Livre (Free Market) e as pessoas que possuem artigos sem uso ou desnecessários, podem levá-los

para a venda. Os profissionais não podem participar.

Se realizará la feria de Segunda Mano (Free Market) donde las personas pueden traer sus artículos en des-uso y venderlos. Los vendedores profesionales no pueden participar.

Dia/Horário: 2 de Setembro (Sáb); das 10:00~13:00 hs

Local: Chiiki Bunka Hiroba Jiyuu Hiroba

Quantidade de lojas: 40 lojas

Inscrição: Serão por ordem telefônica; telefone 090-3444-8593-Tanpopo Mamu; das 13:00~20:00hs;

Filmes Variados

市民名画鑑賞会

Pais, Filhos e toda a Família poderão assistir filmes no Geo Space (na Biblioteca Municipal) e no Kinrou Fukushi Kaikan (Associação Internacional de Toyokawa) no mês de Setembro.

Padres, hijos y toda la familia podrán asistir a funciones de cine en el Geo Space (Biblioteca Municipal) y en Kinro Fukushi Kaikan en el mes de Septiembre.

| Título do Filme | Dia | Horário | Lugar | Vagas | Preço |
|------------------------------------|-------------------|-------------------|----------------------|-------|--------|
| Sensou to Heiwa (Guerra e Paz) | 8 de Set (6ª.f.) | 10:00hs | Geo Space | 70 | grátis |
| Raian no Musume (A filha de Raian) | 9 de Set (Sáb) | 13:00hs | | | |
| San Akunin (Três Vilões) | 22 de Set (6ª.f.) | 16:00hs | | | |
| Oyayubi Hime (A Menina do Polegar) | 23 de Set (Sáb) | 13:30hs | | | |
| Akazukin (Chapeuzinho Vermelho) | | | | | |
| Tenpyou no Iraka (A época Tenpyou) | 23 de Set (Sáb) | 19:00hs | Kinro Fukushi Kaikan | 120 | |
| Bukiyo Saraba (Adeus, Armas!) | 27 de Set (4ª.f.) | 10:00hs e 13:30hs | Geo Space | 70 | |

Empréstimo direcionado à moradia Prestamo de inversión para vivienda

労働者の方へ住宅資金を融資します

A prefeitura de Toyokawa comunica a todos moradores de Toyokawa que trabalham na mesma firma por mais de 3 anos, a possibilidade de um empréstimo em dinheiro para construção ou ampliação de sua casa. O empréstimo terá 3.1% de juros anuais com prazo de 25 anos de devolução.

Para maior informação, contatar em japonês o setor indústria e comércio - Shokoka - da prefeitura, tel. 0533-89-2140.

La municipalidad comunica a todas las personas que viven dentro de Toyokawa y han estado trabajando por mas de tres años en una misma fabrica, se les podrá hacer un préstamo con interés fijo de 3.1%, para la ampliación y/o nuevas construcciones de sus viviendas, con un tiempo de devolución de 25 años. Para mayor información contactarse personalmente o por teléfono en japonés al sector de industria y comercio -- Shokoka - de la municipalidad, tel. 0533-89-2140.

Semana dos Direitos da Criança, contatar pelo tel. no. 110 Semana de los Derechos del Niño, comunicar al número 110

「子どもの人権100番」の強化週間

Nesta Semana de Proteção às crianças, o Escritório de Assuntos Legais, está recepcionando todo tipo de consultas sobre maltratos verbais e físicos, e também sobre suspeitas de torturas físicas infantis. As consultas serão guardadas em absoluto sigilo, telefone 0570-070-110.

La oficina de Asustos Legales en esta semana de protección al Niño esta recepcionando todo tipo de consultas sobre maltratos verbales o físicos, también sobre los casos o sospechas de torturas físicas infantiles. Para todas las consultas se guardará absoluta reserva, teléfono 0570-070-110.

Data: a partir del 28 de agosto hasta el 3 de septiembre

Horário: Segunda até Sexta-feira de 8:30 ~ 18:30 horas. Sábado e Domingo de 10:30 ~ 17:00 horas

A Mãe e o Bebê - La madre y el Bebê (母と子供)

Aulas de Mogu Mogu/Clases de Mogu Mogu もぐもぐ教室

Aulas de orientação familiar.

| Lugar | Hora | Dia | Objetivo | Tema | Trazer/ Traer |
|--------------|--------------------|--------------------|--|---|---|
| Hoken Center | 9:45am até 10:00am | 14/Setembro (5ª.f) | Para as mães, trazer os seus bebês nascidos entre 15 até 30 de abril de 2006. <i>Para las madres, traer a sus bebês nacidos del 15 hasta 30 de abril de 2006.</i> | Palestra sobre o desmame do bebê. <i>Charla sobre el destete del bebê.</i> | Boshi techo, toalha, colher, formulário de inscrição, lápis e caderno. <i>Boshi Techo, toalla, cuchara, formulario de inscripción, lápiz y cuaderno.</i> |
| | | 28/Setembro (5ª.f) | Para as mães, trazer os seus bebês nascidos entre 1o. até 15 de maio de 2006. <i>Para las madres, traer a sus bebês nacidos del primero hasta 15 de mayo de 2006.</i> | | |

A inscrição será feita no mesmo dia no Hoken Center.

La inscripción se realizará el mismo día en el Hoken Center.

Exame Médico do Bebê/Control Médico del Bebê

乳幼児検診

Palestra de orientação sobre o controle da saúde dos Bebês de 4 meses. Para as crianças de 1 ano 6 meses haverá aplicação de flúor nos dentes, e para crianças de 3 anos, exame de Saúde e urina, para as crianças de 2 anos, Exame Dental (se desejar aplicar flúor será cobrada uma taxa de ¥640 (trazer valor exato).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

| Hora | Lugar | Dia | Objetivo | Exame de Saude | Trazer | |
|-----------------------|------------------------|---|---|---|---|--|
| Desde 13:00 até 13:30 | Kenko Fukushima Center | 5/Setembro (3ª.f) | Para as mães, trazer os seus bebês nascidos entre 15 até 30 de abril de 2006. <i>Para las madres, traer a sus bebês nacidos entre el 15 hasta 30 de abril de 2006.</i> | Criança de 4 meses. <i>Niños de 4 meses.</i> | Toalha grande | |
| | | 19/Setembro (3ª.f) | Bebê que nasceu entre primeiro-15 de maio de 2006. <i>Bebê que nació entre el primero-15 de mayo de 2006.</i> | | | |
| | | 6/Setembro (4ª.f) | Bebê que nasceu entre 16-28 de fevereiro de 2005. <i>Bebê que nació entre el 16-28 de febrero de 2005.</i> | Criança de 1 ano 6 meses. <i>Niños de 1 año 6 meses.</i> | Escova dental | |
| | | 20/Setembro (4ª.f) | Bebê que nasceu entre primeiro-15 de março de 2005. <i>Bebê que nació entre primero-15 de marzo de 2005.</i> | | Cepillo dental | |
| | | 13/Setembro (4ª.f) | Bebê que nasceu entre primeiro-15 de setembro de 2004. <i>Bebê que nació entre el primero-15 de septiembre de 2004.</i> | Criança 2 anos exame dental. <i>Niños: 2 años control dental.</i> | Escova dental, copo e toalha. <i>Cepillo dental, vaso, toalla.</i> | |
| | 27/Setembro (4ª.f) | Bebê que nasceu entre 16-30 de setembro de 2004. <i>Bebê que nació entre 16-30 de septiembre de 2004.</i> | | | | |
| | 12/Setembro (3ª.f) | Bebê que nasceu entre 16-30 de junho de 2003. <i>Bebê que nació entre el 16-30 de junio del 2003.</i> | Criança de 3 anos <i>Niños de 3 años</i> | Pesquisa sobre visão e ouvido. <i>Encuesta sobre el oído y la vista.</i> | | |
| | 26/Setembro (3ª.f) | Bebê que nasceu entre o primeiro-15 de julho de 2003. <i>Bebê que nació entre el primero-15 de julio del 2003.</i> | | | | |
| | | Kenko Fukushima Center | | | | |

Não esquecer de trazer: Boshi Techo, Akachan note, caderno e lápis
No olvidar de traer: Boshi Techo, Akachan note, cuaderno y lápiz.

**A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido

La inscripción se realizará el mismo día en el lugar referido.

Vacinação em SETEMBRO/ Vacunas en SEPTIEMBRE

9月の予防接種

Aviso do programa de vacinação de BCG do mês de SETEMBRO. Para todas as vacinações trazer sem falta Boshi Techo e Akachan Note (dentro do Akachan Note estão os questionários de vacinação, exame de vacinação de tuberculose, resultado da vacina de tuberculose; favor preencher todas as perguntas e escrever seus dados pessoais).

Se comunica que en el mes de SEPTIEMBRE se realizará la vacunación de BCG. Para todas las vacunaciones traer: Boshi Techo y Akachan Note (dentro de Akachan Note se encuentran los cuestionarios de vacunación, examen de vacunación para tuberculina, resultados de la vacuna contra la tuberculosis, favor de responder las preguntas y escribir sus datos personales).

| Hora | Dia | Lugar | Tipo de Vacina/ Vacuna |
|---------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| De 13:45 ~ 14:30 hs | 8 de setembro (6ª.f) | Hoken Center | BCG |
| | 22 de setembro (6ª.f) | Kenko Fukushima Center | |

**A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Consulta sobre o Bebê/el Niño

育児相談

Se você passou por situações problemáticas com seu bebê, lembre-se que tem que manter a calma e venha-nos consultar imediatamente.

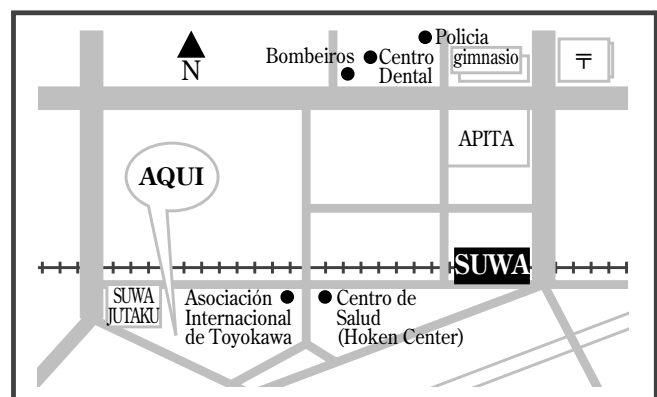
Si se ha encontrado en problemas con su niño, en esos momentos mantener la calma, y enseguida venga a consultarnos.

**A inscrição será feita no mesmo dia e no lugar referido.

La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

| Hora | Lugar | Dia | Tema | Trazer/Traer |
|--------------------|------------------------|--------------------|---|--|
| 9:30 am ~ 10:30 am | Sanzougo Shiminkan | 1º/Setembro (6ª.f) | Desenvolvimneto físico mental, nutrição, educação, consulta sobre | Boshi Kenko Techo, e no caso de bebês trazer toalha grande. |
| | Ushikubo Kouminkan | 6/Setembro (4ª.f) | costumes do cotidiano, estatura, peso, etc. | |
| | Kenko Fukushima Center | 8/Setembro (6ª.f) | | |
| | 13/Setembro (4ª.f) | | <i>Desarrollo físico-mental, nutrición, educación, consultas sobre las costumbres cotidianas, estatura, peso, etc..</i> | <i>Boshi Kenko Techo, y en el caso de bebês traer toalla grande.</i> |
| | Hachinan Kouminkan | 19/Setembro (3ª.f) | | |
| | Kou Shiminkan | 21/Setembro (5ª.f) | | |
| | Hoken Center | 25/Setembro (2ª.f) | | |

| わくわく日本語 | | |
|---------|------------------|----------------------|
| Japonês | Português | Español |
| はい | Sim | Si |
| いいえ | Não | No |
| ありがとう | Obrigado (a) | Gracias |
| ごめんなさい | Desculpe | Disculpa |
| すみません | Perdão/Por favor | Perdón/Por favor |
| おはよう | Bom dia | Buenos días |
| こんにちは | Boa tarde/Olá | Buenas tardes / Hola |
| こんばんは | Boa noite | Buenas noches |



Hospitais, Consultorios y Clinicas: 9月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de SETEMBRO, em caso de Emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de SEPTIEMBRE en Casos de Emergencia.

Cirurgia Geral / Cirugía General

O atendimento destes hospitais será prologando até 11:00pm/La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 11:00pm

| | | | |
|----|----------|------------------------------------|--------------|
| 1 | Sex/Vie | Hiyoshi Seikei Geka (Mori) | 0533-82-2110 |
| 2 | Sáb | Goto Byouin (Sakuragi dori) | 0533-86-8166 |
| 3 | Dom | Miyachi Byouin (Toyokawa cho) | 0533-86-7171 |
| 4 | Seg /Lun | Kaitou Clinic (Toyokawa Sakae cho) | 0533-86-3300 |
| 5 | Ter/Mar | Higuchi Byouin (Suwa) | 0533-86-8131 |
| 6 | Qua/Mie | Terabe Seikei Geka (Osaki cho) | 0533-84-8261 |
| 7 | Qui/Jue | Ozeki Seikei Geka (Mito cho) | 0533-77-1212 |
| 8 | Sex/Vie | Iso Byouin (Ichida cho) | 0533-85-6511 |
| 9 | Sáb | Sougou Aoyama Byouin(Kozakai cho) | 0533-78-2561 |
| 10 | Dom | Kachi Byoin (Kou cho) | 0533-88-3331 |
| 11 | Seg/Lun | Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho) | 0533-89-0288 |
| 12 | Ter/Mar | Higuchi Byouin (Suwa) | 0533-86-8131 |
| 13 | Qua/Mie | Hiyoshi Seikei Geka (Mori) | 0533-82-2110 |
| 14 | Qui/Jue | Kaitou Clinic (Toyokawa Sakae cho) | 0533-86-3300 |
| 15 | Sex/Vie | Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho) | 0533-83-3377 |
| 16 | Sáb | Miyachi Byouin (Toyokawa cho) | 0533-86-7171 |

| | | | |
|----|---------|------------------------------------|--------------|
| 17 | Dom | Iso Byouin (Ichida cho) | 0533-85-6511 |
| 18 | Seg/Lun | Goto Byouin (Sakuragi dori) | 0533-86-8166 |
| 19 | Ter/Mar | Sougou Aoyama Byouin (Kozakai cho) | 0533-78-2561 |
| 20 | Qua/Mie | Terabe Seikei Geka (Osaki cho) | 0533-84-8261 |
| 21 | Qui/Jue | Kachi Byouin (Kou cho) | 0533-88-3331 |
| 22 | Sex/Vie | Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho) | 0533-83-3377 |
| 23 | Sáb | Higuchi Byouin (Suwa) | 0533-86-8131 |
| 24 | Dom | Sougou Aoyama Byouin (Kozakai cho) | 0533-78-2561 |
| 25 | Seg/Lun | Miyachi Byouin (Toyokawa cho) | 0533-86-7171 |
| 26 | Ter/Mar | Iso Byouin (Ichida cho) | 0533-85-6511 |
| 27 | Qua/Mie | Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho) | 0533-89-0288 |
| 28 | Qui/Jue | Ozeki Seikei Geka (Mito cho) | 0533-77-1212 |
| 29 | Sex/Vie | Goto Byouin (Sakuragi dori) | 0533-86-8166 |
| 30 | Sáb | Kachi Byouin (Kou cho) | 0533-88-3331 |

Clínica Geral e Pediatria(Shonika) Medicina General y Pediatría (Shonika) (小児科)

Centro de Assistência Médica nos Feriados, turno noturno nos casos de Emergência (Hagiyama cho) 0533-89-0616
Centro de Atención Médica en días Feriados, turno de Noche en casos de Emergencias(Hagiyama cho) 0533-89-0616

| | |
|-----------------------------|------------------|
| Segunda~sexta,Lunes~viernes | 19:30~23:30 hs |
| Sábados | 14:30~ 17:30 hs |
| | * 18:45~23:30 hs |
| Domingos e/y Feriados | 8:30~11:30 hs |
| | * 0:45~16:30 hs |
| | * 17:45~23:30 hs |

Cirurgia e Clínica Geral(Geka Naika) Cirugía Y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin(Komei cho)0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los días de meia-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa(Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias de 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00am~11:30am
Todos los días de 20:00pm~22:30pm
Domingos y Feriados de 9:00 a 11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

atendimento das 9:00~16:30 hs /atención de 9:00 ~16:30 hs

| | | |
|----------------|-----------------------------------|--------------|
| 3 de setembro | Fujizawa F.K. (Yotsuya cho) | 0533-84-1180 |
| 10 de setembro | Watanabe Maternity (Ushikubo cho) | 0533-85-3511 |
| 17 de setembro | Tachibana Byouin (Suwa) | 0533-85-3535 |
| 24 de setembro | Makino Ladies Clinic (Tenjin cho) | 0533-85-8288 |

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

atendimento das 19:00~23:30 hs /atención de 19:00~23:30 hs

| | | |
|----------------|----------------------------------|--------------|
| 3 de setembro | Yoshioka Ganka (Chubu cho) | 0533-82-3001 |
| 10 de setembro | Imaizumi Clinic (Ichinomiya cho) | 0533-93-6082 |
| 17 de setembro | Yuasa Ganka (Chitose dori) | 0533-86-0016 |
| 24 de setembro | Ariki Ganka (Eki mae dori) | 0533-86-1888 |

Otorrino(Jibika) (耳鼻科)

atendimento das 19:00~23:30 hs /atención de 19:00 a 23:30 hs

| | | |
|----------------|-----------------------------|--------------|
| 3 de setembro | Suzuki Jibika (Kou cho) | 0533-87-4133 |
| 10 de setembro | Itaya Jibika (Baba cho) | 0533-89-8733 |
| 24 de setembro | Ogino Jibika (Wakamiya cho) | 0533-82-1182 |

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

atendimento das 19:00~23:30 hs / atención de 19:00~23:30 hs

| | | |
|----------------|-----------------------------|--------------|
| 2 de setembro | Okada Clinic (Chitose dori) | 0533-85-3251 |
| 16 de setembro | Ono Hinyokika (Baba cho) | 0533-86-9651 |

Dermatologia(Hifuka) (皮膚科)

atendimento das 19:00~23:30 hs /atención de 19:00~23:30 hs

| | | |
|---------------|-----------------------------|--------------|
| 2 de setembro | Kowa Hifuka (Ushikukbo cho) | 0533-89-0882 |
|---------------|-----------------------------|--------------|

Associação Internacional de Toyokawa. 豊川市国際交流協会

No escritório da Associação Internacional de Toyokawa de 2a.feira-6a. feira das 8:30am ~ 5:00pm, oferece-se consultas gratuitas sobre a vida cotidiana aos estrangeiros nos idiomas português e espanhol.

En la oficina de la Asociación Internacional de Toyokawa de lunes a viernes de 8:30am a 5:00pm., se brinda consultas gratuitas sobre la vida cotidiana a los extranjeros en español y portugués.

Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp

População de Toyokawa até 1º. de Agosto de 2006 137,879pessoas

- ◎ Estrangeiros:5,145
- ◎ Brasil:3,429
- ◎ Perú:458
- ◎ Bolívia:12
- ◎ Paraguai:6
- ◎ Argentina:5
- ◎ Venezuela:3
- ◎ República Dominicana:1
- ◎ Colombia:1
- ◎ Outros:1,230

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp